

INNOTECH® SPAR-11



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



ITALIANO

ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DİKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

TÜRKÇE

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



NORME DI SICUREZZA

- È consentito il montaggio di INNOTECH-SPAR esclusivamente da parte di personale adatto, esperto e che abbia familiarità con il sistema di sicurezza tetto.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) possono avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH-SPAR si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- I montatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali elementi di fissaggio e foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto.
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale. (Vedere documentazione di progettazione all'indirizzo Internet www.innotech-safety.eu)
- All'accesso del sistema di sicurezza tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lo spazio libero minimo necessario sotto lo spigolo di caduta a terra si calcola in questo modo:
indicazione del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato compresa inflessione fune + statura + 1 m distanza di sicurezza.

INNOTECH® SPAR-11



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



NORME DI SICUREZZA

- Il fissaggio a INNOTECH-SPAR avviene tramite il bullone ad occhio, sempre con un moschettone, e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).
- Attenzione: Per l'impiego orizzontale si possono utilizzare soltanto elementi di collegamento che sono adatti a questo scopo e che sono stati collaudati per la relativa esecuzione dei bordi (spigoli vivi, lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo, ecc.).
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli, potendo venire influenzato negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi (attenersi alle relative istruzioni per l'uso).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.).
Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È necessario almeno un controllo annuale da parte di un esperto dell'intero impianto di sicurezza. Il controllo da parte di un esperto deve essere documentato sulla scheda di controllo in dotazione.
- Dopo uno strappo si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da un esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- L'INNOTECH-SPAR è stato messo a punto per la sicurezza delle persone e non deve essere utilizzato per altri scopi. Non appendere mai al sistema di sicurezza carichi indefiniti.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio approvato.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

INNOTECH® SPAR-11

UTILIZZO

Come punto di ancoraggio per **3 persone** (compresa 1 persona per gli eventuali interventi di pronto soccorso) con dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).

NORME

L'INNOTECH SPAR è stato collaudato e certificato conformemente a EN 795 A.

DICITURE E CONTRASSEGNI

- Indicazione del tipo:
- Numero/-i della/-e norma/-e relativa/-e:
- Denominazione o logo del fabbricante/distributore:
- Numero di serie ed anno di fabbricazione del fabbricante:
- Simbolo che bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:

INNOTECH-SPAR-11
EN 795:2012
INNOTECH
xxxx / 20xx



MATERIALE

L'INNOTECH-SPAR è realizzato in acciaio inox qualità 1.4301 IIA

DIMENSIONI

Diametro: M16 (Ø 16 mm)

Lunghezze standard: 50, 125, 200, 300, 400, 500 mm, lunghezze specifiche su richiesta!

Ente notificato intervenuto per l'esame del tipo:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstrase 9, D-44809 Bochum

DISTRIBUZIONE E SVILUPPO

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH
www.innotech.at

4656 Kirchham (Austria), Laizing 10



POSSIBILITÀ DI MONTAGGIO:

Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura stabile staticamente.
 In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
 Attenzione: il punto di ancoraggio singolo è deformabile plasticamente!

FISSAGGIO NEL CALCESTRUZZO:

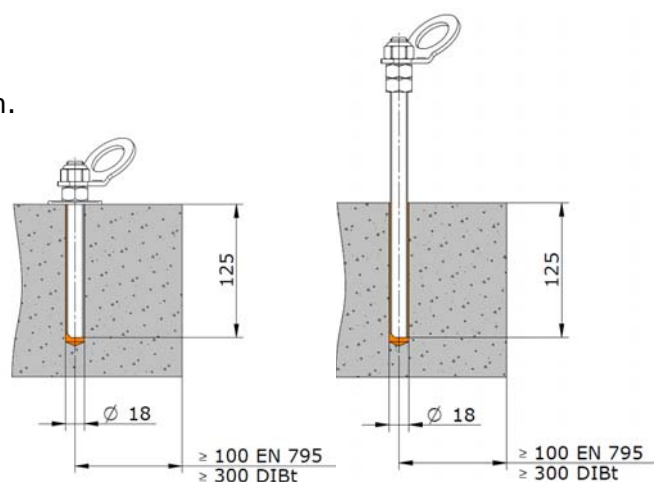
ADESIVO:

HILTI HY 200, FISCHER FIS SB 390 S o almeno equivalente.

È indispensabile attenersi alle istruzioni originali del fabbricante dell'adesivo!

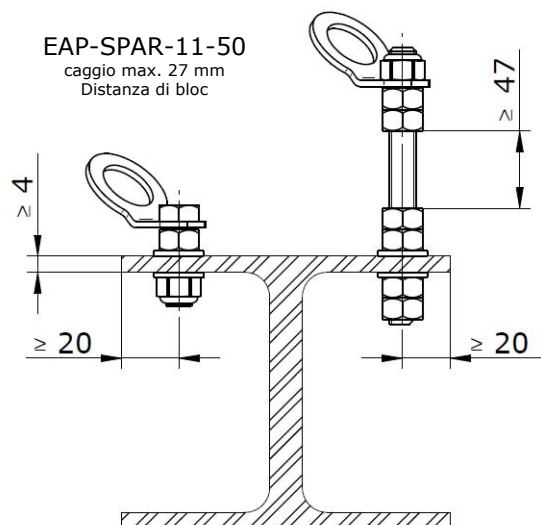
- Eseguire un foro \varnothing 18 mm nel **calcestruzzo per costruzioni**, con una profondità di 125 mm. Qualità calcestruzzo min. C 20/25.
- Pulire il foro mediante soffiatura e spazzolatura.
- Inserire di 125 mm ed incollare l'INNOTECH-SPAR secondo le istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante dell'adesivo.
- Verificare che sia posizionato saldamente.
- Si regola l'occhio con il dado autobloccante o con i controdadi in maniera tale che, dopo il montaggio, possa ruotare intorno al proprio asse. (vedere montaggio dell'occhio (punto di ancoraggio))

EAP SPAR-11-xxx



FISSAGGIO ALLA TRAVE D'ACCIAIO

- Sezione trasversale minima dell'acciaio 4 mm.
- Serrare bene i controdadi o il dado autobloccante. Verificarne il saldo posizionamento.
- Si regola l'occhio con il dado autobloccante o con i controdadi in maniera tale che, dopo il montaggio, possa ruotare intorno al proprio asse. (vedere montaggio dell'occhio (punto di ancoraggio))
- Una volta fissati i dadi, si deve controllare che il punto di ancoraggio sia posizionato saldamente.



FISSAGGIO NEL LEGNO

Sezione trasversale legno min. 10/14 cm (Casseforme di legno) o 14/14 cm.

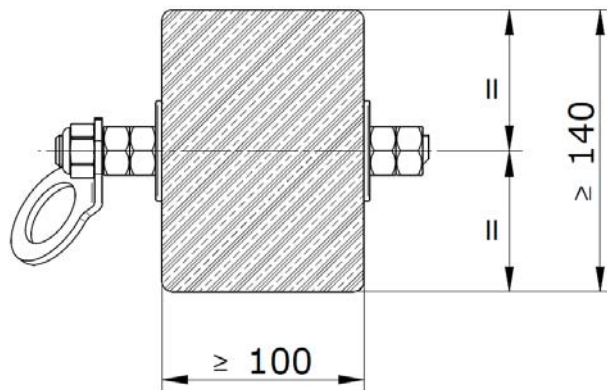
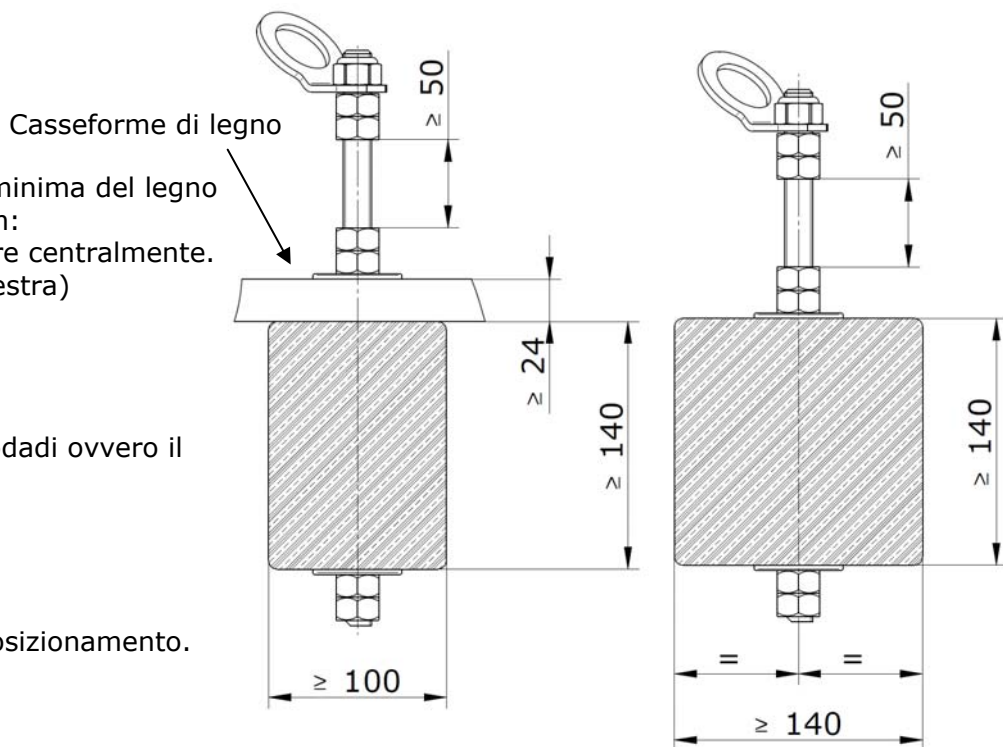
- Sezione trasversale minima del legno 10/14 cm o 14/14 cm: è indispensabile forare centralmente. (vedere le figure a destra)

- Serrare bene i controdadi ovvero il dado autobloccante.

- Verificarne il saldo posizionamento.

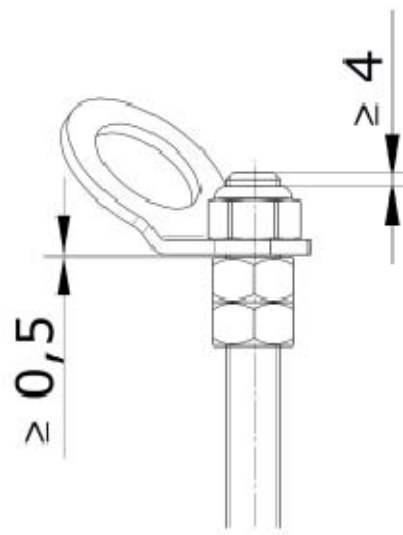
- Si regola l'occhio con il dado autobloccante o con i controdadi in maniera tale che, dopo il montaggio, possa ruotare intorno al proprio asse. (vedere montaggio dell'occhio (punto di ancoraggio))

- Una volta fissati i dadi, si deve controllare che il punto di ancoraggio sia posizionato saldamente.



MONTAGGIO DELL'OCCHIO (PUNTO DI ANCORAGGIO)

- Impermeabilizzare, se necessario, lo SPAR.
- Avvitare i due controdadi M16 sul filetto e bloccarli in senso contrario l'uno rispetto all'altro.
- Fissare l'occhio (punto di ancoraggio) con il controdado di sicurezza M16.
- Una volta avvitato, svitare il controdado di sicurezza $\frac{1}{4}$ (un quarto) di giro: ora il punto di ancoraggio ruota intorno al proprio asse di 360° .
Controllo: Il controdado di sicurezza deve liberare almeno 4 spire del filetto del bullone.



VERBALE DI ACCETTAZIONE

PROGETTO:			
PRODOTTO: <input type="checkbox"/> pz. _____		N° DI SERIE:	
	MANDANTE:	APPALTATORE:	INSTALLATORE:
FUNZIONARIO RESPONSABILE:			
INDIRIZZO DITTA:			

- Il mandante accetta i servizi dell'appaltatore.
- Sono stati consegnati al mandante (committente) e vanno messi a disposizione dell'utilizzatore le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali elementi di fissaggio e le fotodocumentazioni. All'accesso del sistema di sicurezza il committente deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- **L'installatore competente e che ha familiarità con il sistema di sicurezza conferma che le operazioni di installazione sono state eseguite a regola d'arte, secondo lo stato dell'arte ed in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante. L'affidabilità in fatto di sicurezza viene confermata dall'installatore.**

Note: _____

VERBALE ELEMENTI DI FISSAGGIO / FOTODOCUMENTAZIONE

Data:	Posizione:	Tipo elemento di fissaggio:	Profondità di montaggio:	Punta a forare ø:	Coppia di serraggio:	Foto: (nomi file)

L'installatore sottoscritto assicura l'utilizzo regolare degli elementi di fissaggio conformemente alle direttive del fabbricante degli stessi. (Pulizia adeguata dei fori eseguiti col trapano, rispetto dei tempi di indurimento e della temperatura di lavorazione, distanze dal bordo degli elementi di fissaggio, controllo del sottofondo, ecc.)

Sottofondo (qualità calcestruzzo (es.: C20/25) / dimensioni falso puntone, ecc): _____

Montaggio della struttura di sostegno a cura di: _____

Montaggio della fune di sicurezza a cura di: _____

Mandante: _____
NOME

Installatore: _____
NOME

DATA, FIRMA

DATA, FIRMA



NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA ATTUALE



All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso:

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato dell'arte e nel rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

Luogo dove sono conservati le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali di collaudo, ecc.:

- Complessivo con la posizione dei dispositivi di ancoraggio:

(Includere le aree non resistenti alla rottura!)

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di montaggio e d'uso e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al fabbricante oppure ad un'officina specializzata per il controllo e la riparazione.

Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.

VERBALE DI COLLAUDO I

PROGETTO:	
PRODOTTO: <input type="checkbox"/> pz. _____	N° DI SERIE:
CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA:	
PUNTI DA CONTROLLARE: <input checked="" type="checkbox"/> eseguito controllo, in ordine!	DIFETTI RISCONTRATI: <small>(Descrizione dei difetti / provvedimenti)</small>
DOCUMENTAZIONI:	
<input type="checkbox"/> Istruzioni di montaggio e d'uso	
<input type="checkbox"/> Verbale di accettazione	
<input type="checkbox"/> Verbali elementi di fissaggio	
<input type="checkbox"/> Fotodocumentazioni	
DPI (dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto): Controllo secondo le indicazioni del fabbricante	
<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> Eseguita verifica con cadenza annuale	
<input type="checkbox"/> Non controllato (nessuna autorizzazione)	
PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO	
<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Libertà di rotazione dell'occhio del punto di ancoraggio	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/> Collegamenti a vite serrati	
<input type="checkbox"/> Buona tenuta	
<input type="checkbox"/>	
IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:	
<input type="checkbox"/> Nessun danno	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/>	
FUNE DI SICUREZZA ORIZZONTALE:	
Attenzione: È indispensabile compilare l'ulteriore VERBALE DI COLLAUDO II (modello nelle Istruzioni di montaggio / Copia per l'utilizzatore)!	

Risultato dell'accettazione:

L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

Note: _____

Persona esperta che ha familiarità con il sistema di sicurezza: NOME: _____

FIRMA: _____